

TAKAOKA KEHASHI



An initiative of the Takaoka Multicultural Plan

たかおかした ぶん かきようせい すいしん
高岡市多文化共生プランを推進する一つの取り組みです

Event Info

Yamachosuji Hina-Dolls Festival @Yamachosuji

Time 9th (Sat) ~ 10th (Sun) 10:00~17:00 (until 16:00 on Sun.)

Hina-Dolls Festival Tea Ceremony @Dozo-Zukuri Museum

Time March 11th (Sat) ~ 12th (Sun) 10:00~16:00

¥500 (¥600 on the day)

Tickets can be purchased at any of the following locations:

Beauty Yasobu Salon, Moriyamamachi Supermarket,

Wakamori Pawnbrokers, Onoya Shop, Maruwa

Inquiries Commerce and Employment Section ☎20-1289

Hina-Dolls Festival @ Yamacho Vallée

Time 10th March (Sun) 12:00 – 16:00

Come visit the merchant houses on Yamachosuji renovated into an open-air space, which offers balloon art and live music on this special occasion. You can also purchase amazake, donuts, and coffee on the day.

Inquiries Cultural Creation Section ☎20-1255

イベント情報

山町筋のひなまつり @山町筋一帯

時 3月9日(土)~10日(日)の午前10時~午後5時(10日は午後4時まで)

ひなまつり茶席 @土蔵造りのまち資料館

時 3月9日(土)・10日(日)の午後1時~午後4時

¥ 600円(前売券500円)

前売券販売所 ビューティヤソブ、

スーパー守山町店、若森質店、

大野屋、丸和

問 商業雇用課 ☎20-1289

ひなフェス in 山町ヴァレー @山町ヴァレー

時 3月10日(日)正午~午後4時

バルーンアートやお話を交え、親子でも大人でも楽しめる音楽ライブ。古い商家をリノベした会場で、甘酒やドーナツ、コーヒーなどのマルシェも開催♪

問 文化創造課 ☎20-1255



Enquiries

問い合わせ

たかおかしひろこうじ たかおかしやくしよ たぶん かきようせいしつ
高岡市広小路7-50高岡市役所 7F 多文化共生室

Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F

Tel: 0766-20-1236

HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>

Mail: tabunka@city.takaoka.lg.jp

Twitter: @takaokacity

Public Facilities

施設案内

Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm~11pm

Sun/Hols: 9am~11pm

Honmarumachi 7-1, Takaoka

(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

急患医療センター

げつ どのうび ご じ じ じ じ
月~土曜日: 午後7時~午後11時

にち しやくじつ ご ぜん じ じ じ じ
日・祝日: 午前9時~午後11時

たかおかしほんまるまち
高岡市本丸町7-1 Tel: 0766-25-7110

(午後11時以降の当番病院の案内は0766-25-7111まで)



富山弁~勉強せんまいけ

Toyama Dialect 101

Lesson #2: Progressive Form

Answers to last month's quiz:

今日はお休みな~~の~~? (Interrogative) 今日はお休みなが?

学校に行く~~ん~~です。 (Explanatory) 学校に行くがです。

富山で暮らす~~の~~は楽しいです。 (Nominalizer) 富山で暮らすが楽しいです。

Let's learn how to say something in the progressive form!

Eg.: to look	Standard	Casual/Slang	Dialect
Present	~ている	~てる	~とる
I am looking.	みている	みてる	みとる
Past	~ていた	~てた	~とった
I was looking.	みていた	みてた	みとった

昨日テレビみとった? リンダさん出とったよ!
(昨日テレビをみていましたか? リンダさんが出ていましたよ!)

Were you watching TV yesterday? Linda was on TV!

Given what we learnt last time, it would be easy to ask a question in the progressive form with の (by turning の into が).

English	Standard	Casual/Slang	Toyama!
What are you doing now?	今、何をしているの?	今、何してるの? 今、何してんの?	○今、何しとるが? ○今、何しとんが?

	Standard	Casual/Slang	Dialect	Toyama!
Present	~ているの	~てるの ~てんの	~とるの	~とるが ~とんが
What are you looking at?	何をみているの?	何をみているの? 何みてんの?	何みとるの?	何みとるが? 何みとんが?
Past	~ていたの	~てたの	~とったの	~とったが
What were you looking at?	何をみていたの?	何をみてたの?	何みとったの?	何みとったが?

Quiz Transform the following sentences into Toyama Dialect.

何を言っているの？(What are you saying?)

9時まで音楽を聴いていた。(I was listening to music until 9 o'clock).

どこに行っていたの？(Where have you been?)

Perspective

がいこくじんじゅうみん
外国人住民の目から見た日本

“The Little Things” by Amy Ether

The older I become, the more value I place with the English idiom, ‘don’t sweat the small stuff’. Essentially, what this means is that we should not worry about little things that are unimportant to the big picture. I have found this way of thinking to be particularly relevant when settling into my new life in Toyama Prefecture. It is important to understand that while small mistakes and difficulties will arise - they are an inevitable part of our integration - they are not the be all and end all. While I choose to move past the trivial difficulties that I encounter daily, that does not mean that I completely discredit the value of ‘the little things’ in life. With a change in perspective, I continually try to replace any irrelevant little worries with finding joy in small, everyday pleasures. Joy comes in many different forms, some of which can prove to be most surprising. Most of my fondest memories since arriving in Japan have come from finding joy in the most unexpected places.

Until coming to Toyama, my commute to work was quite short and so driving to and from work every day initially seemed repetitive and mundane, however, it is now an increasingly cherished part of my day. On a clear day, the sky reveals the stunning mountains that surround our prefecture. They are especially breath-taking as I drive home, in the moments before sunset, when they are illuminated in an orange and red. In this golden hour, the mountains provide me with an invaluable treasure that I find nowhere else. They remind me of how lucky I am to live in a place that provides endless stimulation for the soul. The mountains are never the same on any given day, and with that, I consider them much the same as people, with a unique personality of their own.

One of the greatest challenges I have faced since moving to Toyama has been communication. My Japanese language ability is limited, to say the least, and with that, it was initially difficult to form relationships with my students and colleagues. However, I have slowly learnt that it is not what you say that is important, but the effort of saying anything at all where true value lies. My progress has been slow, and I constantly make mistakes but I discovered that the process of learning itself can be the basis of meaningful encounters. For example, I have a student who regularly visits my desk to exchange tongue twisters with me - she teaches me one in Japanese before I return one in English. Additionally, one of my Japanese colleagues often brightens my day by starting a small conversation with me. We only ever exchange a few broken sentences, often accompanied by a snack. Although these conversations are brief, they prove to be immeasurably heart-warming. Small interactions such as these far overshadow any communication difficulties that I encounter.

Coming to Toyama has not been without challenge, but the moments of joy I have experienced far outweigh any troubles I have encountered along the way. I think it is important to remember that with a change in perspective, we can find success and strength in any struggles we face.

小さなもの (エイミ・イーサー)

年をとるにつれて、「小さなものに汗をかいてはいけない」という英語のことわざが、より大切だと感じてきた。簡単に言うと、「木を見て森を見ずではいけない」と同じように、全体にとって重要ではない小さなことをあまり気にするべきではないということの意味する。

富山県での新しい生活に落ち着くにつれて、こういう考え方が特に適切だと気づいてきた。(新環境になじむまで必然である)小さな間違いや困難が発生しつつあっても、それらがすべてではない、すべてを終わらせるものではないと理解しなければならぬ。しかし、私は日常的に小さな困難を気にしないと決めた一方、人生における「小さなもの」の価値を完全に見落とすつもりはない。見方を変えながら、絶えず小さなことの中で見つけた喜びを、些細な悩みと置き換えることができるからだ。喜びにはさまざまな形があり、不意で驚くような形もある。日本に到着して以来、私の最も忘れられない喜びの思い出は、ほとんど思いがけない場所で見つけた。

富山に来る前まで、私の通勤時間がかなり短く、最初は毎日仕事先まで運転するのが反復的で退屈だと感じた。しかし、それは今私の一日の中でますます大事にしている時間となった。晴れた日には、空から富山を囲む素晴らしい山々が見えてくる。黄昏のオレンジと赤に染められた山は、帰り道の私に息を呑ませるほど壮麗だ。金色の時の中で、山々はよそで見つけることのできないかけがえのないものを与えてくれた。毎日無限のひらめきを与える場所に住むのがどれほど幸運だろうと感嘆した。山々の景色はいつも同じものではなく、人々も同様に同じでなくそれぞれ特有の個性を持っているのだ。

富山に引っ越してから私が直面した大きな困難のひとつはコミュニケーションだった。私の日本語能力は控えめに言っても非常に限られていて、学生や同僚と関係を築くのは難しかった。しかし、重要なのは言葉そのものではなく、何かを言うために努力することこそ価値があると徐々に気づいた。私の進歩が遅い上で間違えが絶えないとはいえ、学ぶ過程から有意義な出会いが生まれると分かった。例えば、定期的に私の机に寄って、早口言葉を教えてくれる学生がいる。日本語で教えてくれたら、英語で一つを返す。さらに、小さな会話を始めることによって私の一日を明るくしてくれる同僚がいる。お菓子を伴って、いくつかのあいさつを交わすだけの短い会話だが、心温まることに違いない。このような小さな会話が、私が遭遇するコミュニケーションの問題よりはるかに勝っている。

富山へ引っ越したのは難しくないとは言えないが、こういう小さな喜びの瞬間は、私がこれまでに直面したどんな問題より重大である。視点を変えることでどんな場面に直面しても、成功を収め強くなることができる、私はそう信じるのが重要であると思う。



Photo Corner

写真コーナー

Photos by/撮影:

Amy Ether (エイミ・イーサー)

読者の皆様が撮影した写真を募集しています。

Send us your pictures of Takaoka!

